

ZMLUVA O KRÁTKODOBOM NÁJME HNUTEĽNÝCH VECÍ A O ICH ÚSCHOVE

uzatvorená podľa § 13 a nasl. zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu, v znení neskorších právnych predpisov, § 663 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, v znení neskorších právnych predpisov a podľa § 747 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, v znení neskorších právnych predpisov

Prenajímateľ: Štátne divadlo Košice
Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice
Konajúci: Mgr. Peter Himič, PhD. – generálny riaditeľ
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-3035/2015-110/16314
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava, SR
IBAN: SK85 8180 0000 0070 0007 0481
Swift kód: SPSRSKBAXXX
IČO: 312 99 512
IČ DPH: SK2021469758
DIČ: 2021469758
Kontaktná osoba: František Ténai
Telefón: +421 55 24 52 200
Fax: +421 55 24 52 212
Webové sídlo: www.sdke.sk
E-mail: frantisek.tenai@sdke.sk

Nájomca: Gárdonyi Géza Színház
Sídlo: 3300 Eger, Hatvani kapu tér 4, Maďarsko
Konanie: Blaskó Balázs, riaditeľ
Právna forma: príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Eger – samospráva župného mesta, 3300 Eger, Dobó tér 2
Bankové spojenie: Raiffeisen Bank Zrt.
IBAN: HU56120330070132813400100007
Swift kód: UBRTHUHB
IČO:
DIČ: HU15381206
IČ DPH: 15381206-2-10
Kontaktná osoba: Farkas Éva
Telefón: +36 30 382 67 22
Fax: +36 36 311 838
Webové sídlo: www.gardonyisinhaz.hu
E-mail: gazdasagi@gardonyisinhaz.hu

(ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o krátkodobom nájme hnuteľných vecí a o úschove (ďalej len „Zmluva“)

INGÓSÁG RÖVID TÁVÚ BÉRLETI ÉS MEGŐRZÉSI SZERZŐDÉS

amely az államvagyon kezeléséről szóló T.t. 278/1993 sz. törvény 13 és tov. § alapján kötöttetett, későbbi jogszabályok hangzásában és a Polgári Törvénykönyv T.gy. 40/1964 sz. törvény 663 és tov. § értelmében, annak későbbi hangzásában és a Polgári Törvénykönyv T.gy. 40/1964 sz. törvény 747 és tov. § értelmében, annak későbbi hangzásában

Bérbeadó: Štátne divadlo Košice
Székhely: Hlavná 58, 042 77 Košice
Képviselője: Mgr. Peter Himič, PhD. – vezérigazgató
Jogi forma: állami költségvetési szervezet
Fenntartó: a SZK Kulturális Minisztérium MK-3035/2015-110/16314 sz., létesítő okirat
Bankkapcsolat: Államkincstár – Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava
IBAN: SK85 8180 0000 0070 0007 0481
Swift kód: SPSRSKBAXXX
Stat. szám: 312 99 512
Közösségi adószám: SK2021469758
Adószám: 2021469758
Kapcsolattartó személy: František Ténai
Telefon: +421 55 24 52 200
Fax: +421 55 24 52 212
Weboldal: www.sdke.sk
E-mail: frantisek.tenai@sdke.sk

Bérlő: Gárdonyi Géza Színház
Székhely: 3300 Eger, Hatvani kapu tér 4, Magyarország
Képviselője: Blaskó Balázs, igazgató
Jogi forma: költségvetési szervezet
Fenntartó: Eger Megyei Jogú Város Önkormányzata, 3300 Eger, Dobó tér 2
Bankkapcsolat: Raiffeisen Bank Zrt.
IBAN: HU56120330070132813400100007
Swift kód: UBRTHUHB
Stat. szám:
Közösségi adószám: HU15381206
Adószám: 15381206-2-10
Kapcsolattartó személy: Farkas Éva
Telefon: +36 30 382 67 22
Fax: +36 36 311 838
Weboldal: www.gardonyisinhaz.hu
E-mail: gazdasagi@gardonyisinhaz.hu

(továbbiakban „Szerződő felek“)

Ebben az Ingóság rövid távú bérleti és kezelési szerződésben állapodtak meg (továbbiakban „Szerződés“)

Článok I.

Úvodné ustanovenia

1. Na základe dlhoročnej spolupráce sa Zmluvné strany dohodli na poskytnutí (formou krátkodobého nájmu) scénickej výpravy operety „**E. Kálmána – Čardášová princezná**“ (ďalej aj ako „*hnuteľné veci*“), **v réžii Imre Halasiho**, ktorú má Štátne divadlo Košice v repertoári, a v sezóne 2017/2018 dočasne neuvádza.
2. Zmluvné strany deklarujú, že autorské práva viažuce sa k návrhom scény a k použitiu trojrozmerných rozmnoženín návrhov scény, t. j. k vyrobenej scénickej výprave, autora Róberta Menczela majú vysporiadané spôsobom, ktorý umožňuje prenajatie scénickej výpravy Nájomcovi.

Článok II.

Predmet zmluvy, predmet a účel krátkodobého nájmu

1. Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach krátkodobého nájmu hnuteľných vecí špecifikovaných v ustanoveniach tejto Zmluvy, ktoré Prenajímateľ za odplatu prenecháva do dočasného užívania Nájomcovi za účelom dohodnutým v tejto Zmluve a Nájomca sa zaväzuje za Predmet krátkodobého nájmu uhradiť dohodnutú odplatu (ďalej len „nájomné“) a dohoda Zmluvných strán o podmienkach úschovy hnuteľných vecí v období stanovenom v tejto zmluve.
2. Predmetom dohody podľa ods. 1 tohto článku Zmluvy je krátkodobý nájom kompletnej scénickej výpravy (ďalej aj ako „Predmet nájmu“) operety E. Kálmána – Čardášová princezná (ďalej len „opereta“), ktorý bude realizovaný v dňoch **07.06.2018, 09.06.2018 a 23.06.2018** a úschova hnuteľných vecí, ktorá bude realizovaná od nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy, resp. od prevzatia predmetu nájmu nájomcom tejto zmluvy do 08.06.2018, od 10.06.2018 do 22.06.2018 a od 24.06.2018 do 30.06.2018.
3. Zoznam súčastí scénickej výpravy je uvedený v Prílohe č. 1 k tejto Zmluve. Táto Príloha slúži zároveň ako odovzdávací a preberací protokol, ktorý Zmluvné strany podpíšu pri odovzdaní Predmetu nájmu Nájomcovi, ako aj pri prevzatí Predmetu nájmu Prenajímateľom, po skončení trvania tejto zmluvy. Zodpovednou osobou za odovzdanie a prevzatie predmetu nájmu na strane Prenajímateľa je Martin Ondrejka (vedúci úseku javiskovej techniky). Zodpovednou osobou za prevzatie a odovzdanie predmetu nájmu na strane Nájomcu je Engler Imre (vedúci techniky).
4. Nájomca bude Predmet nájmu užívať v súlade s jeho účelovým určením, výlučne ako scénickú

I. Cikk

Bevezető rendelkezések

1. A több éves együttműködés alapján a Szerződő felek megállapodtak a **Halasi Imre rendezte Kálmán I. – Csárdáskirálynő** című operett díszletének (továbbiakban „Ingóságok”) rendelkezésre bocsátásában (rövid távú bérlet formájában), amely a Kassai Állami Színház repertoárjában szerepel, és amelyet a 2017/2018-as évadban ideiglenesen nem játszanak.
2. A Szerződő felek nyilatkozzák, hogy a díszlettervek és a díszlet háromdimenziós változata, azaz az elkészített díszletre vonatkozó szerzői jogok Menczel Róbert szerzővel, olyan módon rendezettek, amely lehetővé teszi a díszlet bérbeadását a Bérló részére.

II. Cikk

A Szerződés tárgya, a rövid távú bérlet tárgya és célja

1. E Szerződés tárgya a Szerződő felek megállapodása a Szerződés rendelkezéseiben pontosított ingóságok rövid távú bérleti feltételeiről, amelyeket a Bérbeadó fizetség fejében ideiglenes használatra a Bérlónek átad az e szerződésben megegyezett célokra, és a Bérló vállalja, hogy a Rövid távú bérlet tárgyaért a megegyezett díjat kifizeti (továbbiakban „bérleti díj”) és a Szerződő felek megállapodása az Ingóság kezelési és tárolási feltételeiről a a meghatározott határidőn belül.
2. A megállapodás tárgya a Szerződés e cikkének 1. bekezdése alapján a Kálmán I. – Csárdáskirálynő című operett (továbbiakban „operett”) teljes díszletének (továbbiakban „Bérlet tárgya”) rövid távú bérbeadása, mely **2018 június 7-én, 2018. június 9-én és 2018 június 23-án** fog megvalósulni, valamint az e megállapodás ingó vagyon megőrzésére fog megvalósulni a Szerződés hatálybalépésével, ill. a bérlet tárgya átvételétől 2018 június 8-ig, 2018 június 10-től 22-ig és 2018 június 24-től 30-ig.
3. A díszlet elemeinek listáját e Szerződés 1. sz. Melléklete tartalmazza. Ez a Melléklet egyúttal átadás-átvételi jegyzőkönyvként is szolgál, amelyet a Szerződő felek a Bérlet tárgya Bérlónek történő átadásakor, valamint a Bérlet tárgya Bérbeadó általi visszavételekor írnak alá, e Szerződés lejártát követően. A Bérbeadó a Bérlet tárgyat képező felelős személy Martin Ondrejka (műszaki vezető). A Bérló a Bérlet tárgyat képező felelős személy Engler Imre (műszaki vezető).
4. A Bérló a Bérlet tárgyat annak rendeltetése szerint fogja használni, kizárólag mint saját operett produkció előadásának díszleteként.

výpravu v predstaveniach operety, ktorú bude uvádzať vo svojej produkcii.

Článok III.

Práva a povinnosti Prenajímateľa

1. Prenajímateľ má právo najmä:
 - a) na vyplatenie dohodnutého nájomného a ostatných finančných náležitostí Zmluvy riadne a včas, t.j. spôsobom, v termíne a vo výške dohodnutej v Článku V tejto zmluvy,
 - b) kontrolovať kedykoľvek v priebehu trvania tejto zmluvy dodržiavanie podmienok tejto zmluvy, spôsob užívania Predmetu nájmu Nájomcom.
2. Prenajímateľ je povinný najmä:
 - a) odovzdať a prenechať Predmet nájmu Nájomcovi na čas dohodnutý v tejto zmluve v stave spôsobilom na využitie v súlade s účelom dohodnutým v tejto zmluve,
 - b) zabezpečiť naloženie kompletnej scénickej výpravy na prepravu, a to prepravicovi, ktorého zabezpečuje a uhrádza Nájomca,
 - c) strpieť riadne a nerušené užívanie Predmetu nájmu Nájomcom.

Článok IV.

Práva a povinnosti Nájomcu

1. Nájomca má právo najmä:
 - a) vyžadovať od Prenajímateľa, aby bol Predmet nájmu odovzdaný v stave spôsobilom na využitie v súlade s účelom podľa tejto zmluvy,
 - b) využiť Predmet nájmu spôsobom a na účel dohodnutý v tejto zmluve,
 - c) odstúpiť od tejto zmluvy, ak Predmet nájmu bol odovzdaný v stave nespôsobilom na dohodnuté užívanie.
2. Nájomca je povinný najmä:
 - a) zabezpečiť a uhradiť na vlastné náklady prepravu Predmetu nájmu zo sídla Prenajímateľa do sídla Nájomcu a späť,
 - b) rešpektovať pokyny technického personálu Prenajímateľa pri nakladaní, vykladaní scénickej výpravy a zabezpečení stavby scény pred prvým predstavením,
 - c) zabezpečiť v priebehu trvania tejto zmluvy odbornú manipuláciu s Predmetom nájmu a jeho užívanie výlučne osobami odborne spôsobilými,
 - d) uhradiť nájomné a ostatné finančné náležitosti Zmluvy vo výške, spôsobom a v termíne podľa článku V tejto zmluvy,
 - e) užívať Predmet nájmu výlučne na účel dohodnutý v tejto zmluve a v termínoch dohodnutých v tejto zmluve,
 - f) chrániť Predmet nájmu pred poškodením, stratou, zničením a neprimeraným

III. Cikk

A Bérbeadó jogai és kötelességei

1. A Bérbeadónak főképp joga van:
 - a) a megegyezett bérleti díj és a Szerződés többi pénzügyi vonatkozása időben és rendben történő kifizetésére, azaz a Szerződés V. Cikkében megegyezett határidőben és módon,
 - b) a Szerződés időtartama alatt bármikor ellenőrizni e Szerződés feltételeinek betartását, a Bérlet tárgya Bérló általi használatának módját.
2. A Bérbeadó főképp köteles:
 - a) átadni és a Bérló rendelkezésére bocsátani a Bérlet tárgyát az e Szerződésben megegyezett időtartamra, az e Szerződésben megállapodott használati célnak megfelelő állapotban,
 - b) biztosítani a teljes díszlet felrakodását a fuvarozó azon szállítóeszközére, amelyet a Bérló biztosít és fizet,
 - c) eltérni a Bérlet tárgya rendes és zavartalan használatát a Bérló által.

IV. Cikk

A Bérló jogai és kötelességei

1. A Bérlónek főképp joga van:
 - a) megkövetelni a Bérbeadótól, hogy a Bérlet tárgya e Szerződés szerinti célokra való használatra alkalmas állapotban kerüljön átadásra,
 - b) a Bérlet tárgyát e Szerződésben megegyezett célokra és módon használni,
 - c) elállni ettől a Szerződéstől, ha a Bérlet tárgyát a megegyezett célokra alkalmatlan állapotban adták át részére.
2. A Bérló főképp köteles:
 - a) biztosítani és saját költségén kifizetni a Bérlet tárgyának szállítását a Bérbeadó székhelyéről a Bérló székhelyére és vissza,
 - b) tiszteletben tartani a Bérbeadó műszaki dolgozói utasításait a díszlet felrakodásakor, lerakodásakor és az első előadás előtti díszletépítéskor,
 - c) biztosítani a Szerződés időtartama alatt a Bérlet tárgyával történő szakszerű manipulációt, és kizárólag szakképzett személyek általi használatát,
 - d) kifizetni a bérleti díjat és a Szerződésből adódó többi pénzügyi vonatkozást, e Szerződés V. cikke szerinti nagyságban, módon és határidőben,
 - e) a Bérlet tárgyát kizárólag az e Szerződésben megegyezett célokra és időpontokban használni,
 - f) óvni a Bérlet tárgyát a sérülésekkel,

opotrebením, g) uhrádzať počas trvania krátkodobého nájmu náklady spojené s bežnou údržbou Predmetu nájmu, h) na vlastné náklady opraviť poškodenie Predmetu nájmu, ak poškodenie vzniklo neprimeraným užívaním Predmetu nájmu Nájomcom, alebo osobami, ktoré s jeho súhlasom alebo vedomím Predmet nájmu užívajú; pokiaľ Nájomca v lehote stanovenej Prenajímateľovi tieto poškodenia neodstráni, urobí tak Prenajímateľ na náklady Nájomcu. i) odovzdať predmet nájmu Prenajímateľovi v stave v akom ho od neho prevzal. 3. Nájomca týmto vyhlasuje, že sú mu známe osobitné pravidlá, ktoré je potrebné dodržiavať pri používaní Predmetu nájmu a Prenajímateľ nie je povinný ho s týmito pravidlami oboznamovať. 4. Nájomca podpísaním tejto zmluvy berie na vedomie, že Predmet nájmu nesmie dať do podnájmu, do iného spôsobu užívania alebo do úschovy tretej osobe.	elvesztéssel, megsemmisüléssel és mértéktelen elhasználódással szemben, g) a rövid távú bérlet időtartama alatt kifizetni a Bérlet tárgya szokásos karbantartásához kötődő költségeket, h) saját költségeire megjavíttatni a Bérlet tárgyának sérülését, amennyiben a sérülés a Bérlet tárgya Bérelő általi nem megfelelő használatból keletkezett, vagy olyan személyek által, akik a Bérelő beleegyezésével vagy tudatával a Bérlet tárgyat használták; amennyiben a Bérelő a Bérbeadó által megszabott határidőben ezeket a sérüléseket nem távolítja el, megteszi azt a Bérbeadó a Bérelő költségeire. i) átadni a Bérlet tárgyat a Bérelőnek abban az állapotban, amelyben átvette tőle. 3. A Bérelő ezennel kijelenti, hogy ismeri azokat az egyedi szabályokat, amelyeket a Bérlet tárgya használata során be kell tartani, és a Bérbeadó nem köteles őt ezekkel a szabályokkal megismertetni. 4. A Bérelő e Szerződés aláírásával tudomásul veszi, hogy a Bérlet tárgyat nem adhatja bérbe vagy más egyéb használati módra és kezelésbe harmadik személynek.
Článok V. Finančné náležitosti zmluvy 1. Zmluvné strany sa dohodli na nájomnom za užívanie Predmetu nájmu vo výške 175,77 EUR za každé predstavenie operety, teda celkom vo výške 527,31 EUR (slovom päťstodvadsaťsedem EUR a 31/100 eurocentov) počas trvania krátkodobého nájmu. 2. Nájomca zaplatí dohodnuté nájomné vcelku, po skončení krátkodobého nájmu, na základe faktúry vystavenej a doručenej Prenajímateľom, v lehote splatnosti faktúry. 3. Nájomca vyhlasuje, že v súvislosti s úschovou Predmetu nájmu mu nevznikajú žiadne nevyhnutné náklady, ktorých náhradu by si nárokoval od Prenajímateľa. 4. Miestom zdaniteľného plnenia je Maďarská republika.	V. Cikk A Szerződés pénzügyi feltételei 1. A Szerződő felek a Bérlet tárgya használatáért 175,77 EUR összegű bérleti díjban egyeztek meg, az operett előadásonként, tehát összesen 527,31 EUR (azaz ötszázhuszonhét euró és 31/100 eurócent) a rövid távú bérlet egész időtartamáig. 2. A Bérelő a megegyezett bérleti díjat egy összegben fizeti ki, a rövid távú bérlet lejártát követően, a Bérbeadó által kiállított és kézbesített számla alapján, a számla fizetési határidején belül. 3. A bérelő kijelenti, hogy a Szerződés tárgyának megőrzésével kapcsán nem áll fenn olyan szükséges költségek, amelyeket a Bérbeadótól igényelne. 4. Az adófizetési teljesítés helye Magyarország.
Článok VI. Trvanie krátkodobého nájmu, trvanie úschovy a ich skončenie 1. Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou sa končí: a) uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva uzavretá, b) písomnou dohodou, c) výpoveďou. 2. Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú od 1.6.2018 do 30.6.2018. 3. Dohodu o ukončení tejto Zmluvy môžu Zmluvné	VI. Cikk A rövid távú bérlet és megőrzése időtartama és lejártá 1. Az e Szerződésen alapuló szerződéses viszony az alábbiakkal jár le: a) az időtartam lejártával, amelyre a Szerződést megkötötték, b) írásbeli megállapodással, c) felmondással. 2. A Szerződő felek megegyeztek abban, hogy ez a Szerződés határozott időre köttetik 2018. június 1-től 2018. június 30-ig.

strany uzavrieť kedykoľvek, pričom na jej platnosť sa vyžaduje dodržanie písomnej formy, inak je neplatná.

4. Výpoveď musí byť písomná. Výpovedná lehota je 15 dní a začína plynúť dňom nasledujúcim po doručení výpovede druhej Zmluvnej strane.

Článok VII.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že právom rozhodným pre túto Zmluvu a vzťahy z nej vyplývajúce je právny poriadok Slovenskej republiky. Súdmi príslušnými na rozhodovanie sporov sú príslušné súdy Slovenskej republiky.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadne spory budú rozhodované súdmi.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv (www.crz.gov.sk).
4. Táto zmluva sa uzatvára v slovenskom a maďarskom jazyku. Obe jazykové verzie sa považujú za rovnako autentické. V prípade nezrovnalostí medzi týmito jazykovými verziami sa uprednostní výklad slovenskej jazykovej verzie.
5. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
6. Táto Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých 3 rovnopisy prináležia Nájomcovi a 2 rovnopisy prináležia Prenajímateľovi.
7. Vymenovaný zákonný zástupca vyhlasuje - plne si vedomý svojej občianskej a trestnoprávnej zodpovednosti - že transparentný orgán, ktorý zastupuje, vyhovuje zákonu CXCV. čl. 41. § (6), teda podľa zákona CXCVI. (Nvt.) z roku 2011 o štátnych aktívach podľa čl. 3. § (1) je transparentná organizácia. predstavuje (6), 1 zákona o morskom práve. Dodávateľ berie na vedomie, že Nvt. podľa čl. 11 § (12) 12 dohovoru stanovuje, že zmluva o využívaní národných aktív môže byť ukončená bez akejkoľvek náhrady za vymáhanie a s okamžitým účinkom, ak tretia strana, ktorá sa podieľa na využívaní národných aktív, alebo tretia strana priamo alebo nepriamo zapojená do využívania, po uzatvorení zmluvy už nepredstavuje transparentnú organizáciu.
8. Skutočnosti neupravené touto Zmluvou sa riadia Občianskym zákonníkom v aktuálnom znení a inými príslušnými všeobecne záväznými

3. Az e Szerződés befejezéséről szóló megállapodást a Szerződő felek bármikor megköthetik, miközben érvényességéhez az írásbeli forma betartása szükséges, egyébként érvénytelen.
4. A felmondásnak írásban kell megtörténni-e. A felmondási idő 15 nap és a másik Szerződő fél értesítését követő napon kezdődik.

VII. Cikk

Záró rendelkezések

1. A Szerződő felek megegyeztek abban, hogy az e Szerződésre és a belőle következő jogviszonyokra alkalmazandó jog a Szlovák Köztársaság jogrendje lesz. A vitás kérdések megoldásában illetékes bíróságok a Szlovák Köztársaság illetékes bíróságai.
2. A Szerződő felek vállalják, hogy a Szerződés teljesítése során felmerülő összes vitás kérdést elsősorban megállapodás útján rendezik. Amennyiben nem sikerül megállapodniuk, az esetleges vitás kérdések bírósági úton lesznek eldöntve.
3. Ez a Szerződés mindkét Szerződő fél általi aláírásával lép érvénybe, és a Szerződések Központi Nyilvántartásában (Centrális register zmlúv - www.crz.gov.sk) való első megjelentetését követő napon lesz hatályos.
4. Ez a megállapodás szlovák és magyar nyelven készült. Mindkét nyelvi változat egyaránt hiteles. E nyelvi változatok közötti eltérések esetén a szlovák nyelvű változat értelmezése előnyben részesül.
5. E Szerződés összes módosítása és kiegészítése írásbeli függelék formájában valósul meg, mindkét Szerződő fél megerősítő nyilatkozata alapján.
6. Ez a Szerződés öt eredeti példányban készült, melyből 3 példány a Bérlo példánya, 2 a Bérbeadó példánya.
7. Megbízott törvényes képviselője nyilatkozik - polgári és büntetőjogi felelőssége teljes körű tudatában - hogy az általa képviselt átlátható szervezet az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 41. § (6) bekezdésének megfelel, azaz a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény (Nvt.) 3. § (1) bekezdés szerint átlátható szervezet. Megbízott tudomásul veszi, hogy az Nvt. 11. § (12) bekezdése értelmében a nemzeti vagyon hasznosítására vonatkozó szerződést a hasznosításba adó kártalanítás nélkül és azonnali hatállyal felmondhatja, ha a nemzeti vagyon hasznosításában részt vevő bármely - a hasznosítóval közvetlen vagy közvetett módon jogviszonyban álló harmadik fél - szervezet a nemzeti vagyon hasznosítására vonatkozó szerződés megkötését követően beállott körülmény folytán már nem minősül átlátható szervezetnek.

právnymi predpismi. 9. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom tejto Zmluvy oboznámili, tomuto porozumeli a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali. Košice Mgr. Peter Himič, PhD. generálny riaditeľ Štátne divadlo Košice _____ Prenajímateľ / Bérbeadó	8. E Szerződéssel nem szabályozott kérdésekre a Polgári Törvénykönyv aktuális hangzása, valamint eféb vonatkozó általánosan kötelező érvényű jogszabály vonatkozik. 9. A Szerződő felek kijelentik, hogy jelen Szerződés tartalmával megismerkedtek, azt megértették, és beleegyezésük jeléül azt saját aláírásukkal látták el. Eger Blaskó Balázs igazgató Gárdonyi Géza Színház _____ Nájomca / Bérelő _____ Ellenjegyző
--	---